

Приветствие от Американского Украинского Медицинского Проекта в Сиэтле! Этот месяц мы рады сообщить хорошие новости по следующим предметам:

Пожертвования оборудования  
Новости о вебсайте  
Партнерство с организацией “Rotary Club”  
Потребность в добровольцах-переводчиках  
Подписки

Пожертвования оборудования продолжают в оживленном темпе

С выпуска нашего последнего бюллетень наш Проект получил избыточное оборудование и пожертвования снабжения с стоимостью больше чем USD 250,000. Наше наиболее большое пожертвование от биолотехнической компании в Сиэтле и включает огромный авторезчик, последнюю модель микротомов, огромный 70-градусный морозильник, культивированные инкубаторы, и аппарат для рентгеновских снимков. Сейчас АУМП очень нуждается в переводчикам русского и украинского языков помогать нам перевести технические руководства на эти машины с английского. Если Вы или другой известный Вам человек могут нам помогать, просим Вас послать нам сообщение по электронной почте [Volunteers@aump.org](mailto:Volunteers@aump.org). Наш цель – перевести все руководства до лета, чтобы мы можем послать это оборудование не позднее чем осень 2003.

Новости о вебсайте

Половина нашего руководства по гистологии и особым политурам на русском языке в последнем этапе редакции до загрузки на вебсайт [aump.org](http://aump.org). Смотрите для них на нашем вебсайте на странице “Загрузке” попоже в этом месяце. Вторая половина должна будет готовой в то же самое время. И так, этот важный инструмент будет доступен всем.

К тому же, мы в дискуссии с издателем книги по гистологии о том, чтобы мы можем загрузить русский перевод их книги на нашем вебсайте. Этот особенный проект будет занимать много времени, без сомнения, но будет еще отличное дополнени к нашим справкам по гистологии.

Партнерство с организацией “Rotary” идет в перед, и возможно уже расширяется

Наше партнерство с организациями “Kent - Kherson Sister City Committee” и “Kent Rotary” продолжает постоянно продвигаться. В этой неделе президент АУМПа Расс Айерс будет гостем-докладчиком организации “Maple Valley Rotary Club” (которая также находится около города Сиэтл, как и город Кент). Там он будет разговаривать о том, как эти организации может сотрудничать вместе чтобы достигнуть больших результатов на Украине. Попоже в этом месяце Russ будет делать краткую презентацию на собрании “Washington State Sister Cities Spring Conference.” С широкой базой поддержки и интереса наши возможности удачи

соответственно увеличиваются. Мы продвигаются вперед к нашему цели лучшего сотрудничества вместе групп, работающих на Украине, чтобы лучше обслуживать потребности в этой странице.

Потребность в добровольцах-переводчиках, которые могут помочь нам переводить технические руководства

Для того, чтобы АУМП может отправить свой драгоценный груз пожертвования медицинского оборудования и снабжения без необходимости затратить тысячи долларов, мы нуждаемся в переводах на русский или украинский языки технических руководств каждой машины. Конечно, такие переводы увеличивают полезность машины на Украине! Некоторые руководства очень короткие, но другие не так. Они превышают нашей способности перевести без помощи и так, мы находимся в зависимости от добровольцев. Если вы или другой человек, которого Вы знаете, хотели бы нам помочь с этой важной задачей, просим Вас немедленно связываться с нами по электронной почте по адресу [Volunteers@aump.org](mailto:Volunteers@aump.org). Это не необходимо, чтобы Вы перевели много страниц – с любой помощью эта важная задача превращается в маленькую задачу для каждого переводчика. Эти руководства совершенно необходимые, чтобы наши участвующие госпиталя получали полную ценность оборудования, которое мы посылаем. И этот, конечно, значит лучшую медицинскую заботу для тысячи людей.

Подписки на наш бюллетень

Мы Вам посылаем наш бюллетень на английском языке бесплатно. Вы можете найти украинские и русские переводы на нашем вебсайте на странице “Загрузки”. Для продолжения подписки и нахождения в нашем рассылном списке, Вам ровным счетом не нужно ничего делать. Если Вы желаете отменить Вашу подписку, нажмите на кнопку “Reply” и введите “Unsubscribe” в ящик сообщения. В любое время если Вы хотели бы восстановить подписку, свяжитесь с нами через вебсайт [www.aump.org](http://www.aump.org). Если вы знаете кого-либо, кто заинтересован в продвижении международной технологии здравоохранения, пожалуйста, свяжитесь с нами. Наш почтовый адрес:

Американский Украинский Медицинский Проект  
302 - 156<sup>th</sup> Avenue NE  
Bellevue, WA 98007  
USA / США

Телефон: 1-425-643-1798